



Ecclesiastes 12:13

Kohelet Yod-Bet pasuk Yod-Gimmel

סֹף דָבָר הַכָּל נִשְׁמַע אֶת־הָאֱלֹהִים יְרָא
וְאֶת־מִצּוֹתָיו שָׁמֹר כִּי־זֶה כָּל־הָאָדָם

The End of the Matter: Wholeness and Faith...

ירא	את-האללים	נישמע	הכל	דבר	סוף
ye-rah'	et'- ha'-e-loh-heem'	neesh'-mah'	ha'-kohl'	dah'-vahr'	sohf'
אֶת־ - v "fear, revere" qal imper ms מִתְּאֵן	אֲתָה - d/o marker הַ - pfx "the" אֱלֹהִים - n "God" mpl abs פָּנָים - n ms	נִשְׁמַע - v "hear" נִיְּפְּרָא - niph prf 3ms מִתְּאֵן	הַ - pfx "the" כָּל - n ms "all, whole" כָּלְהָיָה - n ms	דָבָר - n ms "word, matter thing" דָבָר > v	סֹף - n ms cstr "end" [of] conclusion
God you must fear			the end of the whole matter let us hear		

כל-האדם	כי-זה	שמור	מצוותיו	ו-את
kohl'- ha'-ah-dahm'	kee'- zeh'	she-mohr'	meetz'-voh-tahv'	ve'-et'
כָל - n ms "all, whole, everything" כָּל - pfx "the" אָדָם - n ms abs "man, person" אָדָם > v "be red, ruddy"	כִּי - conj "for, because" כִּי - dmstr ms "this" [is]	שְׁמַר - v "keep, guard, observe, do" שְׁמַר > qal imper ms מִתְּאֵן	מִצּוֹה - n fpl "commandments" מִצּוֹה > 3ms cstr sfx צְוָה > v	וְ - pf "and" אֲתָה - d/o marker
for this is all of the (i.e., the whole) person			and his commandments you must keep	

סֹף דָבָר הַכָּל נִשְׁמַע אֶת־הָאֱלֹהִים יְרָא
וְאֶת־מִצּוֹתָיו שָׁמֹר כִּי־זֶה כָּל־הָאָדָם

"Let us hear the conclusion of the whole matter: Fear God and keep his commandments: for this is the whole person."
(Eccl. 12:13)

τέλος λόγου τὸ πᾶν ἀκούεται τὸν θέρν φοβοῦ
καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ φύλασσε ὅτι τοῦτο πᾶς ὁ ἀνθρωπος (LXX)

Megillat Kohelet:

סֹוף דָבָר הַכָּל נִשְׁמַע אֶת־הָאֱלֹהִים יְרָא
וְאֶת־מִצּוֹתָיו שָׁמֹר כִּי־זֶה כָּל־הָאָדָם